

SERVOX®

Tracheokompresse Neo geschlitzt

Orbisana
GESUNDHEITSWELT

EN SERVOX® Tracheal Compress Neo with slit
FR SERVOX® Compresses trachéales Neo fendue
IT SERVOX® Compressa tracheale Neo con fessura
ES SERVOX® Compresas traqueales Neo ranurada
BG SERVOX® Трахеален компрес Neo, със срез
HU SERVOX® légszó-sebpatárna Neo, bevágott
EL Επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX® Neo, με σχισμή
NL Trahealna kompres Neo SERVOX®, s prorezom
HR SERVOX® Tracheokompres Neo met opening
PT Compressa traqueal SERVOX® Neo ranhurada
PL Kompres tracheostomijny SERVOX® Neo, z wycięciem
SL Trahealna kompres z zarezo SERVOX® Neo



DE Nicht wiederverwenden – Infektionsgefahr
EN Do not reuse – risk of infection
FR Ne pas réutiliser – risque d'infection
IT Non riutilizzare – rischio di infezione
ES No reutilizar – riesgo de infección
BG Да не се използва повторно – опасност от инфекция
HU Ne használja újra – Fertőzésveszély
EL Μη επαναχρηματιστείτε – Υψηλότερα κίνδυνος μόλυνσης
HR Nemojte ponovno upotrebljavati – opasnost od infekcije
NL Niet hergebruiken – risico op infecties
PT Não reutilizar – Perigo de infeção
PL Nie używać ponownie – ryzyko infekcji
SL Izdelek ni primern za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe

yyyy-mm

 (xx)xxxxxxxxxxxxxxxx
(xx)xxxxxx
(xx)xxxxxx

PZN 09948982



LOT xxxxxxxx



REF 28428


Orbisana Healthcare GmbH
Biberweg 24-26
53842 Troisdorf | Germany

 Tel. +49 (0)2241 9322-0
Fax +49 (0)2241 9322-277
info@orbisana-hc.de | www.orbisana-hc.de

41997N/ersion 2023-02-20

DE **Größe**
EN Size
FR Taille
IT Dimensioni
ES Tamaño
BG размер
HU méret
EL Μέγεθος
HR veličina
NL maat
PT Tamanho
PL rozmiar
SL velikost



63 x 66 mm

Farbe DE weiß
EN white
FR blanc
IT bianco
ES blanco
BG бяла
HU fehér
EL λευκή
HR bijela
NL wit
PT branco
PL kolor biały
SL bele barve

Material DE **Saugfähige, atmungsaktive, doppellagige Viskose-Polyesterfaser**
Material EN Double layer of absorbent, breathable viscose polyester fibre
Matériel FR Fibre de polyester viscose à double couche, absorbante et respirante
Materiale IT Fibra di poliesterre-viscosa a doppio strato, assorbente, traspirante
Material ES Fibras de poliéster y viscosa de doble capa transpirables y absorbentes
Материал BG Хигроскопични, активно дишащи двуслойни вискозни полиестерни влакна
Anyag HU Nedvszívó, lélegző, kétrétegű viszkóz-poliészter szál
Υλικό EL Απορροφητικές, αναπνεύουσες πολυεστερικές ίνες βισκόζης διπλής στρώσης
Materijal HR Dva sloja upijajućih, prozračnih viskozni i poliesterskih vlakana
Materiaal NL Absorberende, ademende, dubbellaagse viscose-polyestervervezel
Material PT Fibras de viscose absorventes, que promovem a respiração, de camada dupla
Materiał PL Chłonne, oddychające, dwuwarstwowe włókna wiskozowo-poliestrowe
Material SL Vpojna, zračna, dvoslojna vlakna iz viskoze in poliestra

DE

Zweckbestimmung SERVUX® Tracheokompressen Neo geschlitzt polstern das Kanülenschild ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

Indikation Tracheotomie oder Laryngektomie Kinder mit Trachealkanüle mit normaler Sekretbildung.

Beschreibung Die Schlitzung ermöglicht einen Kompressenwechsel, ohne die Trachealkanüle hiermit entfernen zu müssen.

Anwendung Die Tracheokompressen durch den Schlitz über das Kanülenrohr schieben, bis sich das Kanülenrohr vollständig in dem gestanzte Loch der Komresse befindet und das Kanülenschild gut abgepolstert ist.

Zum Entfernen, die Kompressen durch den Schlitz vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen. – **Wechselintervall:** Bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden.

EN

Intended purpose SERVUX® Tracheal Compresses Neo with slit provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

Indication Tracheostomised or laryngectomised tracheal cannula users with normal secretions.

Description The slit allows the compress to be changed without removing the tracheal cannula.

Application Slide the tracheal compress through the slit over the cannula tube until the cannula tube is fully in the punched hole of the compress and the neck flange is well cushioned. To remove, pull the compress off the cannula tube through the slit and dispose of it. – **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours.

FR

Destinazione medicale Les SERVUX® Compresses trachéales Neo fendues amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

Indication Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une forte sécrétion.

Description La surface fendue permet de changer de compresses sans devoir retirer la canule trachéale.

Utilisation Faire passer la compresses trachéale par la fente sur le tube de canule jusqu'à ce que le tube de canule se trouve entièrement dans le trou de la compresses découpée à l'emporte-pièce et que la plaque de canule soit bien rembourrée.

Pour l'enlèvement, extraire la compresses du tube de canule par la fente et les mettre au rebut. – **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures.

IT

Destinazione d'uso Le SERVUX® Compressa tracheale Neo con fessura la flangia assorbendo la forza di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

Indicazione Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con forte secrezione.

Descrizione La fessura consente la sostituzione della compressa senza dover estrarre la cannula tracheale.

Impiego Inserire la compressa tracheale tramite la fessura sul tubo della cannula finché quest'ultimo non si trova completamente nel foro stampato della compressa e la flangia non è ben rivestita. Per la rimozione, estrarre la compressa dalla fessura del tubo della cannula e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore.

ES

Uso previsto Las SERVUX® Compressas traqueales Neo ranuradas sirven como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

Indicación Para pacientes traqueotomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción intensa.

Descripción La ranura permite cambiar la compresa sin necesidad de extraer la cánula traqueal.

Aplicación Coloque la compresa traqueal sobre el tubo de la cánula a través de la ranura hasta que el tubo de la cánula quede totalmente colocado en el orificio perforado de la compresa y la placa de la cánula esté bien acolchada.

Para la extracción, retire la compresa del tubo de la cánula a través de la ranura y deséchela. – **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas.

BG

Предназначение SERVUX® Трахеален компрес Neo, със срез служи за подплата на плочката на канюлата и поглъща изтичанция от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразнения на кожата и инфекции.

Показания Трахеотомирани или ларингектомирани деца с трахеална канюла, отделящи нормално количество секрет.

Описание Срезът позволява смяна на компреса без необходимост от изваждане на трахеалната канюла.

Приложение Промушете трахеалния компрес през срез над тръбата на канюлата така, че тръбата на канюлата да се намира изцяло в изрязания отвор на компреса и плочката на канюлата да е добре покрита.

За отстраняване издърпайте компреса от тръбата на канюлата през срез и го изхвърлете. – **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа.

HU

Rendeltetés SERVUX® légső-sebpatna Neo, bevágott kipárnázta alulról a kanülpajzst és felszívja a légsőnyílásból távozó váladékot a bőrirritáció és a fertőzések megelőzése érdekében.

Javallat Légsőszomszékban vagy gége műtői eltávolításán átesett, légsőkánült viselő gyerekek részére normál váladékképződés esetén.

Leírás A bevágás lehetővé teszi a sebpatnacsere anélkül, hogy ki kellene venni a légsőkánült.

Hasznlát Nyomja át a légső-sebpatnát a vágaton a kanülső fölött úgy, hogy a kanülső teljesen a sebpatna stancolt lyukában legyen és a kanülpajz jöl alá legyen párnázva.

Az eltávolításhoz húzza le a sebpatnát a kanülsőről a vágaton keresztül és dobja ki.

– **Csererendeltetés:** minden kanülsőre, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként.

EL

Problemtörvényi használat Epithéma tracheostomias SERVUX® Neo, me szachmá topothetóvántai apó epithéma szulnaga kai apothrophána apó to tracheostoma ta eészghóména eckriamata, ya tra prólaphmá dhermatikán eészghóméni kai molónasavón.

Éndéixei Páidái me rinotracheiaki óvalnaga me tracheiostómí h larungektomí, me fisiológiki szachkéntrásu eckriósavón.

Periághráfi H óvalnaga dhieukólineti tra aλλαγí epithématis χωρίς va chreázetai apothákrusón tra rinotracheiaki óvalnaga.

Eszághómí Ótháti to epithéma tracheostomias méso apó tra óvalnagi pánu apó tra szulnagi kánuláka, mého i szulnagi kánuláka va thriokaiti enelutis méso tra óvalnagi dhátróhi sípi tra epithématis kai to epithéma szulnaga va akoumpáití kaló tra moláko thmá.

Gia tra apothákrusón, apárhéti to epithéma apó tra szulnagi kánuláka kai apothrípéti. – **Áístiama aλλαγí:** se káthé aλλαγí szulnaga, eészón απαιτείται szachótéra, toulaghástón káthé 24 órhés.

HR

Namjenja Trahealna kompres Neo SERVUX®, s prorezom oblažu pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz traheostome kako bi se sprječile iritacije kože i infekcije.

Indikacija Traheotomirana ili laringektomirana djeca s trahealnom kanilom s normalnim lučenjem sekreta.

Opis Prorez omogućuje zamjenu komprese bez vađenja trahealne kanile.

Prijemna Trahealnu kompresu gurite kroz prorez iznad cijevi kanile tako da cijev kanile bude potpuno u perforiranom otvoru komprese i da je pločica kanile dobro obložena.

Da biste je uklonili, kompresu skinite s cijevi kanile kroz prorez i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata.

NL

Beoogd gebruik SERVUX® Tracheokompres Neo met opening vullen het canuleschild op en absorberen afscheidig die uit het tracheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicatie Getraheotomiseerde of gelaryngectomiseerde kinderen met tracheacanule met normale afscheidig.

Beschrijving De opening maakt het mogelijk de kompressen te vervangen zonder de tracheacanule te moeten verwijderen.

Toepassing Schuif het tracheokompres door de opening over de canulebuis tot de canulebuis helemaal in het geponste gat van het kompres zit en het canuleschild goed is opgevuld.

Voor de verwijdering dient u het kompres door de opening van de canulebuis af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur.

PT

Utilização prevista Compressa traqueal SERVUX® Neo ranhurada revestem a flange traqueal e absorvem as secreções do ostoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infecções.

Indicação Traqueostomia ou laringectomia em idade pediátrica com cánula de traqueostomia com formação de secreções normal.

Descrição A ranhura permite a troca da compressa sem remoção da cánula traqueal.

Aplicação Passar a compressa traqueal através da ranhura, por cima da cánula, até a cánula se encontrar totalmente no orifício pré-perfurado da compressa e a flange da cánula estar bem almofadada. Para remover, retirar a compressa através da ranhura por cima da cánula e eliminar. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da cánula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas.

PL

Przeznaczenie Kompres tracheostomijny SERVUX® Neo, z wycięciem funkcję podkładu pod kolnierz kanuili przedchwyłaj wydzielinę wydostającą się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

Wskazania Dzieci po tracheotomii i laryngotomii, noszące kanuile tracheostomijną, z normalnym strumieniem wydzieliny.

Opis Wycięcie umożliwiło wymianę kompresy bez konieczności wyciągnięcia kanuili tracheostomijnej.

Zastosowanie Wsunąć kompres tracheostomijny przez wycięcie w rurce kanuili, aż rurka kanuili znajdzie się w całości w wytłoczonym otworze kompresy i kolnierz kanuili będzie dobrze otulony.

W celu zdjecia należy wyciągnąć kompres z rurki kanuili i przekazać do utylizacji. – **Częstotliwość zmieniania:** przy każdej zmianie kanuili, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny.

SL

Previdneni namen Trahealna kompres z zarezo SERVUX® Neo oblažinjó ščitnik kanile in vprijeti sekret iz traheostome ter tako preprečijo draženje kože in okužbe.

Indikacija Traheotomirani in laringektomirani otroci s trahealno kanilo z normalnim nastajanjem sekreta.

Opis Reža omogoča zamenjavo kompres, ne da bi morali sneti trahealno kanilo.

Uporaba Trahealno kompresu potisnite skozi režo čez cevki kanile, da bo celotna cevka kanile v luknji kompres in bo ščitnik kanile dobro oblažjen.

Kompresu povlecite s cevke kanile skozi režo in jo odstranite. – **Interval za zamenjavo:** pri vsaki zamenjavi kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakih 24 ur.